Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Szacharaim zrodził na Polu Moabskim – po odprawieniu ich, (to jest) Chuszim i Baary, swoich żon – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szacharaim na polach Moabu — po odprawieniu swoich żon Chuszim i Baary — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Sacharaim spłodził *dzieci* w krainie Moabu po odprawieniu swoich żon Chuszimy i Baary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Sacharaim spłodził dzieci w krainie Moabskiej, gdy one był odprawił, z Chusymą, i Barą, żonami swemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Saharaim zrodził w krainie Moabskiej, odprawiwszy Husim i Barę, żony swe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a Szacharaima - w kraju Moabu. Potem gdy odprawił swe żony: Chuszim i Baarę, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szacharaima zaś zrodził na Polu Moabskim, odprawiwszy swoje żony Chuszim i Baarę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W kraju Moabu po odesłaniu swych żon – Chuszim i Baary, Szacharaim został ojcem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Szacharaim odprawił żony Chuszim i Baarę, nowa żona urodziła mu w Moabie tych synów: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szacharajim miał synów w krainie Moab, po odesłaniu swoich żon: Chuszimy i Baary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Саарим породив на рівнині Моава після того, як відіслав він Осім і Вааду його жінку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś w krainie Moabu, kiedy odesłał swoje żony, Szacharaim spłodził – Chuszymę i Baarę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szacharaim zaś zrodził dzieci na polu moabskim już po odprawieniu ich. Żonami jego były Chuszim i Baara. |